

Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение
Республики Марий Эл
«Марийский политехнический техникум»

СОГЛАСОВАНО

Директор ГБПОУ Республики Марий Эл «Семеновская школа-интернат»

Смолина С.В.

« 30 » сентября 2024 г.



УТВЕРЖДАЮ

Директор ГБПОУ Республики Марий Эл «МПИТ»

Лисин В.С.

« 30 » сентября 2024 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**ПМ.02 ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА
НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД
С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Специальности СПО

39.02.02 Сурдокоммуникация

Йошкар-Ола, 2024

Рабочая программа учебной практики (УП.02) разработана в соответствии с программой профессионального модуля **ПМ.02. Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык** основной профессиональной образовательной программы по специальности СПО 39.02.02 Сурдокоммуникация, Положения о практической подготовке обучающихся в ГБПОУ Республики Марий Эл «МПТ» от 01.03.2023 г.,

Разработчики:

Лебедева Л.В., заместитель директора по учебно-производственной работе ГБПОУ Республики Марий Эл «МПТ»

Рекомендована цикловой методической комиссией педагогов социально-экономического профиля подготовки ГБПОУ Республики Марий Эл «МПТ»

Протокол заседания цикловой методической комиссии

№ 5 от 12 сентября 2024 г.

Председатель ЦМК  О.Н.Кулалаева

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ	4
2. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ	7
3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ.....	11
4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ.....	14

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ УП.02 УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА

1.1. Цель и планируемые результаты освоения учебной практики.

Рабочая программа учебной практики является частью профессионального модуля ПМ.02 **Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык** основной профессиональной образовательной программы среднего профессионального образования по специальности 39.02.02 Сурдокоммуникация в части освоения основного вида деятельности (ВД): *Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык.*

Результатом освоения программы учебной практики является освоение обучающимися профессиональных и общих компетенций, а также достижение личностных результатов:

Код	Наименование результата обучения
1	2
ПК 2.1	Владеть методикой предпереводческого и постпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК 2.2	Владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК 2.3	Владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применить основные приемы перевода
ПК 2.4	Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК 2.5	Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК 2.6	Владеть профессиональной этикой перевода
ПК 2.7	Владеть технологиями перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения
ПК 2.8	Владеть особыми технологиями перевода русского жестового язык: тифлосурдоперевод, дистанционный перевод
ОК.01	Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности, применительно к различным контекстам
ОК.02	Использовать современные средства поиска, анализа и интерпретации информации и информационные технологии для выполнения задач профессиональной деятельности
ОК.03	Планировать и реализовывать собственное профессиональное и личностное развитие, предпринимательскую деятельность в профессиональной сфере, использовать знания по финансовой грамотности в различных жизненных ситуациях
ОК.04	Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде
ОК.05	Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке с учетом особенностей социального и культурного контекста
ОК.09	Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках

1	2
ЛР 4	Проявляющий и демонстрирующий уважение к людям труда, осознающий ценность собственного труда. Стремящийся к формированию в сетевой среде лично-стно и профессионального конструктивного «цифрового следа»
ЛР 7	Осознающий приоритетную ценность личности человека; уважающий собственную и чужую уникальность в различных ситуациях, во всех формах и видах деятельности
ЛР 8	Проявляющий и демонстрирующий уважение к представителям различных этнокультурных, социальных, конфессиональных и иных групп. Сопричастный к сохранению, преумножению и трансляции культурных традиций и ценностей многонационального российского государства
ЛР 13	Соблюдающий этические требования к профессиональному взаимодействию
ЛР 14	Ориентированный на соблюдение прав человека и уважение достоинства личности
ЛР 15	Соблюдающий требования конфиденциальности личной информации граждан
ЛР 16	Проявляющий самостоятельность и личную ответственность за свои поступки в соответствии с общечеловеческими ценностями и нравственными нормами, принимающий активное участие в социально значимых мероприятиях
ЛР 17	Способный ставить перед собой цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития, содействующий поддержанию престижа своей профессии и образовательной организации

В результате прохождения учебной практики обучающийся должен:
владеть навыками:

- осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию
- использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети
- использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ
- осуществления нейтрального и официального регистра общения
- взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения
- осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык
- устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышающих граждан, владеющих русским жестовым языком
- устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан
- выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышающих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними
- осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения
- применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка

- использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан

уметь:

- взаимодействовать в стандартных переводческих ситуациях
- использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности
- применения основных приемов перевода и переводческих трансформаций
- использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности
- осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме
- выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью
- обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений
- обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений
- вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке
- выполнять постпереводческий анализ
- взаимодействовать с коллегами
- организовывать и обеспечивать мобильность слепоглохого гражданина с учетом степени нарушения зрения и слуха

1.2 Количество часов на освоение программы учебной практики

Курс	Всего	1		2		3	
		1	2	3	4	5	6
Семестр							
Количество часов	216	-	-	72	144	-	-
Количество недель	6	-	-	2	4	-	-

Учебная практика проводится рассредоточено.

1.3 Промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета – 3 и 4 семестр.

2.ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

2.1 Тематический план учебной практики УП.02

Наименования разделов, тем	Количество часов практики
Раздел 1. Перевод с русского языка на русский жестовый язык	102
Тема 1.1. Дактилирование русской азбуки	12
Тема 1.2. Выполнение перевода жестами текстов по различным темам.	54
Дифференцированный зачёт	6
Тема 1.3. Выполнение перевода жестами видеофрагмента	18
Тема 1.4. Выполнение синхронного жестового перевода на уроках учебной практики в группах студентов техникума с нарушением слуха	18
Раздел 2. Перевод с русского жестового языка на русский язык	90
Тема 2.1. Выполнение перевода с русского жестового языка на русский язык в устной форме по различным темам	42
Тема 2.2. Выполнение перевода с русского жестового языка на русский язык в письменной форме по различным темам	42
Тема 2.3. Проведение праздничных мероприятий со студентами техникума с нарушениями слуха с привлечением представителей отделения ВОГ	6
Раздел 3. Выполнение перевода с использованием особых технологий	12
Тема 3.1. Выполнение перевода с использованием особых технологий	12
Дифференцированный зачёт	6
Всего:	216

2.2 Содержание учебной практики УП.02

Наименование разделов и тем учебной практики	Содержание учебного материала	Объем часов	Коды компетенций и личностных результатов, формированию которых способствует элемент программы
1	2	3	4
Раздел 1. Перевод с русского языка на русский жестовый язык		102	
Тема 1.1. Дактилирование русской азбуки	Содержание	12	
	1. Выполнение дактилирования русской азбуки от А до Я, от Я до А и в смешанном порядке	6	ПК 2.1-2.3, ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
	2. Выполнение дактилирования слогов и предложений	6	
Тема 1.2. Выполнение перевода жестами текстов по темам	Содержание	54	
	1. Выполнение перевода жестами текстов по темам: «Семья», «Дом»,	6	ПК 2.1-2.7, ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
	2. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Числа», «Календарь и время»	6	
	3. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Продукты, пища, посуда»,	6	
	4. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Одежда, обувь, головные уборы и украшения»	6	
	5. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Цвета»,	6	
	6. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Город, транспорт»,	6	
	7. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Образование»,	6	
	8. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Природа»,	6	
	9. Выполнение перевода жестами текстов по темам «Медицина»	6	
Дифференцированный зачет	Выполнение проверочной работы	6	
Тема 1.3 Выполнение перевода жестами	Содержание	18	
	1. Выполнение перевода жестами видеофрагмента	6	ПК 2.1-2.7,

1	2	3	4	
тами видефрагмента	2.	Выполнение перевода жестами видефрагмента новостного блока	6	ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
	3	Выполнение перевода жестами видефрагмента художественного фильма	6	
Тема 1.4 Выполнение синхронного жестового перевода на уроках учебной практики в группах студентов техникума с нарушением слуха	Содержание		18	
	1	Выполнение синхронного жестового перевода на уроках учебной практики в группах студентов техникума с нарушением слуха	18	ПК 2.1-2.7, ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
Раздел 2. Перевод с русского жестового языка на русский язык			90	
Тема 2.1 Выполнение перевода с русского жестового языка на русский язык в устной форме по темам	Содержание		42	
	1.	Выполнение перевода жестами текстов по темам: «Семья», «Дом»,	6	ПК 2.1-2.7, ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
	2.	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Числа», «Календарь и время»	6	
	3.	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Продукты, пища, посуда»,	6	
	4.	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Одежда, обувь, головные уборы и украшения»	6	
	5.	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Цвета», «Природа»,	6	
	6	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Город, транспорт»,	6	
	7	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Образование», «Медицина»	6	
Содержание		42		
Тема 2.2 Выполнение перевода с русского жестового языка на русский язык в письменной форме по темам	1.	Выполнение перевода жестами текстов по темам: «Семья», «Дом»,	6	ПК 2.1-2.7, ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
	2.	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Числа», «Календарь и время»	6	
	3	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Продукты, пища, посуда»,	6	
	4	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Одежда, обувь, головные уборы и украшения»	6	
	5	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Цвета», «Природа»,	6	
	6	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Город, транспорт»,	6	
	7	Выполнение перевода жестами текстов по темам «Образование», «Медицина»	6	

1	2	3	4
Тема 2.3	Содержание	6	
Проведение праздничных мероприятий со студентами техникума с нарушениями слуха с привлечением представителей отделения ВОГ	1 Выполнение перевода на праздничном мероприятии со студентами техникума с нарушениями слуха с привлечением представителей отделения ВОГ	6	ПК 2.1-2.7, ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
Раздел 3. Выполнение перевода с использованием особых технологий		12	
Тема 3.1	Содержание	12	
Выполнение перевода с использованием особых технологий	1 Ознакомление с технологией тифлосурдоперевода	6	
	2 Ознакомление с технологией дистанционного перевода	6	ПК 2.1-2.8 ОК 01- ОК 05, ОК 09, ЛР 4, ЛР 7-ЛР 8, ЛР 13-ЛР 17
Дифференцированный зачет	Выполнение проверочной работы	6	
		<i>ВСЕГО</i>	216

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

33.1. Требования к минимальному материально-техническому обеспечению

Реализация программы учебной практики предполагает наличие лаборатории «Информационные технологии в профессиональной деятельности и специальных технологий перевода».

Оборудование рабочих мест лаборатории:

- рабочее место мастера,
- посадочные места по количеству обучающихся – 15,
- доска аудиторная,
- зеркало для развития артикуляции речи,
- портативная информационная индукционная система «Исток А2» ;
- заушный слуховой аппарат
- компьютер (ноутбук);
- мультимедийный проектор;
- экран потолочно-настенный;
- программное обеспечение: компьютерные обучающие, контролирующие и профессиональные программы;
- учебные электронные материалы (видео, фото, слайды (мультимедиа презентации)).
- тематические стенды,
- наглядные пособия

Учебная практика реализуется в лаборатории техникума, которая оснащена оборудованием, обеспечивающими выполнение всех видов работ, определенных содержанием программы профессионального модуля.

3.2. Информационное обеспечение обучения

3.2.1. Основные печатные издания

1. Базоев В.З., Паленный В.А. Человек из мира тишины. – М.: ИКЦ «Академкнига», 2002
2. Варинова О.А. Теория и практика сурдоперевода: учеб.-метод.пособие/Новосиб.гос. техн. ун-т; О. А. Варинова, Е. С. Минаева. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2014. - 36 с.
3. Варинова О. А. Что вы хотите узнать о глухих : учеб. пособие / О. А. Варинова, С. В.Елфимова. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2014. - 36 с.
4. Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык: учебник/ Коллектив авторов; ред. С.И. Буркова и В.И. Киммельман. - Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2019. - 356 с.
5. Дверь в большой мир: билингвистическое обучение глухих. Сборник статей. Сост-ль:А. А. Комарова. М., 2020. - 416 с.
6. Жизнь, отданная спорту. Очерки о сурдолимпийцах России
7. За жестовый язык. Сборник статей. Сост-ли: А.А. Комарова,

- В.А.Паленный.-М: 2014. - 568 с.
8. Зайцева Г.Л. Жестислово. Научные и методические статьи.М.,2006
 9. Зайцева Г.Л. Жестовая речь. Дактилология: Учеб. Для студ. высш. учеб. заведений.
 10. Зримая музыка цвета. Глухие художники России: альбом.–М.,2011
 11. История Всероссийского общества глухих в3-х томах.–М.,2010
 12. Комарова А.А. Сообщество глухих и жестовый язык/АннаКомарова.- М.,2020.-268 с.
 13. Легко ли переводить жестовый язык? Сост-ль:В.З.Базоев,М.,2015.- 216 с
 14. Лингвистические права глухих. Сборник статей. Сост-ли: А.А.Комарова, Н.А. Чаушьян. - М: 2008. - 513 с.
 15. Международная конференция переводчиков жестового языка (Москва,11-15марта 2005 г.). Сборник материалов., М., 2005, 96 с.
 16. Многоголосье тишины: из истории глухих России.–М.:Загрей,2000
 17. Роль переводчика жестового языка в системе образования глухих и слабослышающих граждан: материалы научно-практической конференции, 18 мая 2011 г. - М.: Лика, УМЦ ВОГ, 2011.-88 с.
 18. Российский след на Сурдоолимпийской арене.–М.:СКР,2015
 19. Русский жестовый язык: первая лингвистический конференция. Сборник статей / Под ред. О. В. Фёдоровой. - М.: ООО "Буки Веди", 2012. - 144 с.
 20. Сборник материалов Городская научно-практической конференция: "Образование и жестовый язык" - М.: Московская городская организация ВОГ, 2017. - 138 с.
 21. Словарь русского жестового языка /В.З.Базоев, Г.Н.Гаврилова, И.А. Егоров, В.В. Ежова, Т. П. Давиденко, Н. А. Чаушьян. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2019. - 528 с.
 22. Современные аспекты жестового языка (сост. А.А.Комарова). -М.,2007

3.2.2 Основные электронные издания

1. «Толковый словарь русского языка» Ожегов Сергей Иванович (онлайн). <http://www.ozhegov.org/index.shtml>
2. Видеословарь русского жестового языка <http://www.nisor.ru/snews/oa/>
3. Азбука, алфавит глухих <http://www.deafnet.ru/dn/abc.phtml>
4. Словарь русского жестового языка онлайн (темп показа от медленного до быстрого) <http://www.digitgestus.com/>
5. Библиофонд <http://bibliofond.ru/detail.aspx?id=9460>
6. Видео уроки жестового языка с 1 по 31 <http://www.videxp.com/RU/auihor/7/37/go.html>
7. Валентина Камнева. Уроки жестов онлайн <http://videoscope.cc/97924~urok~iazvka~zjtestov.html>
8. Видеоуроки жестового языка. Курс жестового языка. <http://www.deafnet.ru/info.phtml?c=378&id=2205>
9. Сурдосервер <http://surdoserver.ru/> «Город жестов» учим жесты онлайн <http://jestov.net/>

10. Гельман И.Ф. Знакомьтесь: ручная речь (учебное пособие). Издательство "Загрой", Москва 1995. <http://www.twirpx.com/file/308028/>
- Феклистова С. Н. Развитие слухового восприятия и обучение произношению учащихся с нарушением слуха (учебное пособие) Издательство «Загрой», Москва 2001г., 172 с. <http://www.twirpx.com/files/pedagogics/correction/surclo/>

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Результаты - полученный практический опыт	Основные показатели оценки результата	Формы и методы контроля и оценки
<p>ПК 2.1 Владеть методикой предпереводческого и постпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p> <p>ПК 2.2 Владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>ПК 2.3 Владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p> <p>ПК 2.4 Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>ПК 2.5 Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>ПК 2.6 Владеть профессиональной этикой перевода</p>	<p><i>Практический опыт:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; – использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; – использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ; – осуществления нейтрального и официального регистра общения; – взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения; – осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык; – устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышающих граждан, владеющих русским жестовым языком; – устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан; – выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышающих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; – осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения; – применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; – использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан; 	<ul style="list-style-type: none"> – Экспертное наблюдение и оценка выполнения практических работ; – Экспертное наблюдение за ходом выполнения практической работы; – Экспертная оценка решения ситуационных задач; – Экспертная оценка участия в ситуационном имитационном моделировании; – ДЗ

<p>ПК 2.7 Владеть технологиями перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения</p> <p>ПК 2.8 Владеть особыми технологиями перевода русского жестового языка: тифлосурдоперевод, дистанционный перевод</p>	<p><i>Умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – взаимодействовать в стандартных переводческих ситуациях; – использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; – пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности – применения основных приемов перевода и переводческих трансформаций; – использования анализа во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности – осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме – выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преимуществом; – обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; – обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; – вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; – выполнять постпереводческий анализ; – взаимодействовать с коллегами; – организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с учетом степени нарушения зрения и слуха 	
---	---	--